

日本語

デジタル一眼レフカメラを収納するときの注意

- ズームレンズの保護のため、焦点距離を35mm付近にして収納ください。
- レンズフードは逆向きにして取り付けて、収納してください。

取り扱い上のご注意

- 表面の汚れは、乾いた柔らかい布などで拭き取ってください。アルコール、ベンジン、シンナーなど揮発性のものや、固い材質のブラシやタワシ類は使用しないでください。ケースの変質、色落ち、損傷の原因となります。
- ケースが濡れたときは、表面の水分を拭き取り、形を整えてから陰干しをしてください。ケースの型崩れを防ぎます。
- 直射日光の当たる場所や、閉め切った自動車内、熱器具などの近くに放置しないでください。ケースが変形、変色したり、収納しているカメラが故障したりする原因となります。

English

Notes on storing the Digital Single Lens Reflex Camera

- Set the focal length to around 35 mm when storing the camera to protect the zooming lens body in the case.
- Turn the lens hood backwards and attach it to the lens when storing the camera.

Notes on using the case

- To clean the case, use a dry, soft cloth to wipe away any dirt. Do not use harsh chemicals (alcohol, benzine, thinner, etc.) or stiff brushes, as these may damage, discolor or degrade the case.
- If the case becomes wet, wipe away any excess moisture, reshape the case and dry in a shady area. Otherwise, the case may become permanently deformed.
- Do not leave the case in direct sunlight, in a closed car or near a heater. Doing so may lead to the deformation and discoloration of the case or malfunction of the camera stored inside.

Français

Remarques concernant le rangement de l'appareil photo reflex numérique à objectifs interchangeables

- Réglez la longueur focale à environ 35 mm lorsque vous rangez l'appareil photo afin de protéger le corps de l'objectif zoom dans le sac de transport.
- Tournez le pare-soleil vers l'arrière et fixez-le sur l'objectif lorsque vous rangez l'appareil photo.

Remarques sur l'utilisation du sac de transport

- Pour nettoyer le sac, utilisez un chiffon doux et sec pour essuyer les souillures. N'utilisez pas de produits chimiques abrasifs (alcool, benzine, diluant, etc.) ni de brosse dure ; vous risqueriez d'endommager, décolorer ou dégrader le sac.
- Si le sac est mouillé, essuyez-le soigneusement et faites-le sécher à l'ombre après l'avoir remis en forme. Sinon il peut être déformé de manière permanente.
- Ne laissez pas le sac dans une voiture, toute fenêtre close, en plein soleil ni près d'un appareil de chauffage. Il pourrait se déformer ou décolorer ou l'appareil photo à l'intérieur pourrait être endommagé.

Deutsch

Hinweise zum Verstauen der digitalen Spiegelreflexkamera

- Stellen Sie die Brennweite auf etwa 35 mm ein, wenn Sie die Kamera verstauen, um das Zoomobjektiv in der Tasche zu schützen.
- Drehen Sie die Gegenlichtblende nach hinten und bringen Sie sie am Objektiv an, wenn Sie die Kamera verstauen.

Hinweise zur Verwendung der Tasche

- Wischen Sie Schmutz mit einem trockenen, weichen Tuch von der Tasche ab. Verwenden Sie keine aggressiven Mittel (Alkohol, Benzin, Verdünner usw.) oder harte Bürsten, weil diese die Tasche beschädigen, verfärben oder verschlechtern können.
- Falls die Tasche nass wird, wischen Sie übermäßige Feuchtigkeit ab, ziehen Sie die Tasche in Form, und lassen Sie sie im Schatten trocknen. Anderenfalls kann sich die Tasche bleibend verformen.
- Lassen Sie die Tasche nicht in direktem Sonnenlicht, in einem geschlossenen Auto oder in der Nähe einer Heizung liegen. Ansonsten besteht die Gefahr, dass sich die Tasche verformt oder verfärbt oder der Kamera nicht mehr richtig funktioniert.

Español

Notas sobre el almacenamiento de la cámara réflex digital de objetivo único

- Cuando almacene la cámara, ajuste la distancia focal en unos 35 mm para proteger el cuerpo del objetivo de zoom en la funda.
- Cuando almacene la cámara, coloque la tapa del objetivo hacia atrás y póngasela al objetivo.

Notas sobre la utilización de la funda

- Para limpiar la funda, utilice un paño suave y seco para quitar la suciedad. No emplee productos químicos fuertes (alcohol, bencina, diluyentes, etc.) o cepillos duros, ya que pueden dañar, decolorar o degradar la funda.
- Si se moja la funda, quite la humedad excesiva, vuelva a darle forma y deje que se seque en un lugar a la sombra. De lo contrario podrá deformarse de forma permanente.
- No deje la funda a la luz solar directa, en un automóvil cerrado, ni cerca de un aparato de calefacción. Si lo hiciese, la funda podría deformarse y decolorarse o provocar el mal funcionamiento de la cámara guardada en su interior.

Nederlands

Opmerkingen over het opbergen van de digitale spiegelreflexcamera

- Stel de brandpuntsafstand in op ongeveer 35 mm wanneer u de camera opbergt om de zoomlens in de hoes te beschermen.
- Draai de lenskap om en bevestig deze op de lens wanneer u de camera opbergt.

Opmerkingen over het gebruik van de hoes

- Gebruik voor het reinigen van de cameratas een droge zachte doek om eventueel vuil eraf te vegen. Gebruik geen sterke chemicaliën (alcohol, benzine, verdunner, enz.) of harde borstels aangezien deze de tas kunnen beschadigen, verkleuren of anderszins aantasten.
- Als de tas nat is geworden, dient u deze droog te vegen, opnieuw in model te brengen en in de schaduw te laten drogen. Zo niet, dan kan de tas blijvend vervormd raken.
- Laat de cameratas niet liggen in de volle zon, in een auto die in de zon geparkeerd staat, of dichtbij een warmtebron. Door de hitte kan de cameratas vervormen of verkleuren en zou de camera in de tas defect kunnen raken.

Svenska

Förvaring av D-SLR-kameran

- Ställ brännvidden på ungefär 35 mm innan du förvarar kameran så att zoomobjektivet ligger skyddat i väskan.
- När du förvarar kameran vänder du på motljusskyddet och sätter fast det på objektivet.

Använda väskan

- Använd en torr, mjuk trasa för att torka bort eventuell smuts från fodralet. Använd inte starka kemikalier (som sprit, tvättbensin, thinner, etc) eller hårda borstar, eftersom det kan orsaka skador på eller missfärgning av fodralet.
- Om fodralet skulle bli vått, så torka bort all fukt, forma fodralet och låt det torka i skuggan. Annars kan det hända att fodralet blir permanent deformerat.
- Låt inte fodralet ligga i direkt solljus, i en stängd bil eller nära ett värmeelement. Det kan leda till missformning, missfärgning av fodralet eller tekniskt fel på kameran som förvaras i fodralet.

Italiano

Note sulla conservazione della fotocamera digitale SLR (Single Lens Reflex)

- Impostare la lunghezza focale su 35 mm circa per proteggere il corpo dell'obiettivo quando si ripone la fotocamera nella custodia.
- Ruotare il paraluce e applicarlo all'obiettivo quando si ripone la fotocamera nella custodia.

Note sull'uso della custodia

- Per pulire la custodia, usare un panno morbido e asciutto per togliere lo sporco. Non usare sostanze chimiche forti (alcol, benzina, solvente, ecc.) o spazzole dure onde evitare di danneggiare, scolorire o deteriorare la custodia.
- Se la custodia si bagna, togliere l'umidità in eccesso, rimetterla in forma e farla asciugare all'ombra, altrimenti la custodia potrebbe deformarsi permanentemente.
- Non lasciare la custodia esposta alla luce diretta del sole, in una vettura chiusa o nei pressi di un radiatore di calore. La mancata osservanza di questa precauzione può condurre alla deformazione e allo scolorimento della custodia stessa o ad un malfunzionamento della fotocamera in essa inserita.

Português

Notas sobre como guardar a máquina fotográfica digital SLR (Single Lens Reflex)

- Quando guardar a máquina no estojo, regule a distância focal para cerca de 35 mm para proteger o corpo da objectiva de zoom.
- Guarde também a máquina com a protecção da objectiva virada ao contrário e montada na objectiva.

Notas sobre a utilização do estojo

- Para limpar o estojo, utilize um pano seco e macio para retirar qualquer sujidade. Não utilize produtos químicos activos (álcool, benzina, diluente, etc.) nem escovas duras, pois podem estragar, desbotar ou degradar o estojo.
- Se molhar o estojo, limpe a humidade residual, recomponha o estojo à sua forma original e deixe-o secar à sombra. Caso contrário, o estojo poderá ficar permanentemente deformado.
- Não deixe o estojo exposto à luz solar directa no interior de um automóvel fechado ou nas cercanias de um aquecedor. Isto poderá provocar a deformação e descoloração do estojo ou um mau funcionamento da câmara armazenada dentro do estojo.

Русский

Примечания по хранению цифровой однообъективной зеркальной фотокамеры

- Установите фокусное расстояние на около 35 мм для защиты трансфокатора при хранении фотокамеры в футляре.
- Поверните светозащитную бленду задом наперед и прикрепите ее к объективу при хранении фотокамеры.

Примечания по пользованию футляром

- Для очистки футляра и удаления какой-либо грязи, используйте сухую, мягкую ткань. Не используйте химические средства (спирт, бензин, растворители и др.) или жесткие щетки, так как это может повредить, обесцветить футляр или изменить его форму.
- Если футляр станет мокрым, протрите его насухо, придайте ему нужную форму и дайте просохнуть в тени. В противном случае футляр может быть испорчен навсегда.
- Не оставляйте футляр в месте, подвергаемом прямому солнечному свету, в закрытом автомобиле или во близости к нагревателю. Несоблюдение этого указания может привести к деформации и обесцвечиванию футляра или неисправности в работе вмещенной в него фотокамеры.

Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 6-7-35 Киташинагава,

Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония

Страна-производитель: Китай

中文（繁）

有關存放單反數位相機的注意事項

- 存放相機時，請將焦距設在 35 mm 左右，以保護包內的變焦鏡頭。
- 存放相機時，請向後轉動鏡頭罩，將其安裝到鏡頭上。

有關使用軟包的注意事項

- 清潔軟包時請用乾的軟布擦去灰塵。請勿使用刺激性化學藥品（酒精、汽油、稀釋劑等）或硬的刷子，因為這些可能會使軟包損壞、褪色或變質。
- 如果軟包濕了，請擦去多餘的水分，重新整理好軟包的形狀並放在陰涼處晾乾。否則軟包可能會永久變形。
- 請勿將軟包放在直射的陽光下、封閉的車裡或加熱器附近。否則可能導致軟包變形、褪色或存放在包中的相機出現故障。

中文（簡）

有关存放单反数码相机的事项

- 存放相机时，请将焦距设在 35 mm 左右，以保护包内的变焦镜头。
- 存放相机时，请向后转动镜头罩，将其安装到镜头上。

有关使用软包的注意事项

- 清洁软包时请用干的软布擦去灰尘。请勿使用刺激性化学药品（酒精、汽油、稀释剂等）或硬的刷子，因为这些可能会使软包损坏、褪色或变质。
- 如果软包湿了，请擦去多余的水分，重新整理好软包的形状并放在阴凉处晾干。否则软包可能会永久变形。
- 请勿将软包放在直射的阳光下、封闭的车里或加热器附近。否则可能导致软包变形、褪色或存放在包中的相机出现故障。

한국어

디지털 일안 리플렉스 카메라의 보관에 관한 주의

- 카메라를 보관할 때에는 케이스 안에서 줌 렌즈를 보호하기 위해 초점거리는 35 mm 부근으로 해 놓으십시오.
- 카메라 보관할 때에는 렌즈 후드를 반대 방향으로 장착하십시오.

케이스의 사용에 관한 주의

- 마르고 부드러운 천을 사용하여 먼지를 닦아내야 합니다. 자극성 화학약품(알코올, 벤진, 시너 등)이나 거친 솔을 사용하면 안됩니다. 케이스가 손상될 염려가 있습니다.
- 케이스가 젖은 경우 물기를 닦아내고 원래 모양으로 편 후 응달에서 말려야 합니다. 그렇지 않으면 영구히 모양이 변화할 경우가 있습니다.
- 케이스는 직사광선이 닿는 장소, 창문을 꼭 닫은 자동차 안, 난방기구 가까운 장소에 두지 마십시오. 그렇지 않으면 케이스가 변형되거나 변색 또는 케이스 안에 보관한 카메라가 고장 나는 원인이 됩니다.

عربي

ملاحظات حول تخزين الكاميرا ذات العدسة أحادية الارتداد الرقمية

- قم بضبط الطول البؤري إلى حوالي ٣٥ مم عند تخزين الكاميرا لحماية جسم عدسة الزوم في الحقيبة.
- قم بإدارة مظلة العدسة إلى الخلف وقم بتثبيتها إلى العدسة عند تخزين الكاميرا.

ملاحظات حول استعمال الحقيبة

- لتنظيف الحقيبة، إستعمل قطعة قماش جافة وناعمة لمسح أي أتربة. لا تستعمل مواد كيميائية قوية (كحول، بنزين، مرقق الطلاء، إلخ) أو فرشاة خشنة، لأنها يمكن أن تلغف الحقيبة، تغير لونها أو تقلل من قيمتها.
- إذا حدث بلل للحقيبة، إمسح أي رطوبة زائدة وأعد تشكيل الحقيبة وجفها في مكان مظلل. وإلا فإن شكل الحقيبة يمكن أن يتشوه بصورة دائمة.
- لا تترك الحقيبة تحت أشعة الشمس المباشرة أو داخل سيارة مغلقة أو بالقرب جهاز تدفئة. فعل ذلك قد يؤدي إلى تشوه الحقيبة وإزالة اللون أو حدوث خلل في الكاميرا التي تم تخزينها في الداخل.